ΣΕΝΕ 39(49 ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ (Τεσρίνι σανί) 9(21 ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ 1889 (Ρεπιούλ ἐββέλ 26 1307) Ν 4121.

Σὲρ Μουελλίφ
Ευ. Μισαηλιδης

ΓΙΑΖΟΥΧΑΝΕ
Ουζοὺν Τζαρσού
Ταμπουραδζὴ χάν.
138.

Πεδελσὶζ πὶρ σατὴρ πιλὲ
δὲρδζ ὀληνάμαζ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΒΕ ΤΙΔΖΑΡΕΤ ΓΑΖΕΤΑΣΗ ΟΛΟΥΠ

ΣΑΛΙ ΠΕΝΤΖΣΕΜΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΠΑΣΗΛΟΥΡ

Διρεντωρλάρ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Νουσχασὴ 40 παρὰ

Γαζέτα πεδελὶ, ἰλὰν, βὲ Διατριβὴ ἰτζοὺν σόν σαχηφεγὲ μουραδζαὰτ ὀληνὰ

Πεδελσὶζ πὶρ σατὴρ πιλὲ
δὲρδζ ὀληνμάζ

Κωσταντινὲ, 9 ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1889

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

9 Πέμπτη Πορφυρίου καὶ Ματρώνης ὁσίας.
10 Παρασκευὴ Ἐράστου καὶ Ὀρέστου μάρτυρος.

ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΖΗΡΑ

Ἰγγιλτέρανην μούσκιλάτη δαχιλὶεσὶ δζούμλενιν μετχουδὶ ὀλδηγὴ τακδιρδὲ πού καδάρ μούσκιλάτ ἀρασηνδὰ Ἰγγιλτέρα βούκελασὴ δζάπεδζα Εὐρώπα κηττασηνάδα πὶρ ἄτφη ναζάρ, βὲ ἀνδὲ βουκουοὺ πουλὰν ζουχουρατὴ τεφτὶς ἰτμεκδεν χαλὶ δεγίλδιρλερ.

Ἰττιφάκη μούσελλεσὶν νουρού Ἰγγιλτέρα βούκελασηνὴν δαχὴ κιόζλερινὶ πάαζη μερτεπὲ καμασδηρδηγηνδὰν, Ἰγγιλτέρα δεβλετινὶν δαχὴ σοὺ ἰττιφάκη μούσελλεσὲ δαχὶλ ὀλμασηνὰ δαΐρ σουοὺ πουλὰν τεβατουρλὰρ ἀράσηρα ζίκρ ὀλουνμακδὰν χαλὶ δεγίλδιρ.

Ἔγερτζι Παρὶς γαζέταλαρηνην νέσρ ἰτμεκδὲ ὀλδουκλαρὴ χαβαδισινὲ ἰτιμάδ ἰτμὲκ λιαζὴμ κελουρ ἰσέ, σαχὴχ ὀλαράκ, Ἰγγιλτέρα δεβλετὶ δαχὴ Ἀλαμάνια Ἀούστρια βὲ Ἰτάλιανην ἰττιφάκη μούσελλεσινὲ δαχαλὲτ ἐγλεμὶς φάκατ Ἰγγιλτέραΐ ἰττιφάκη μούσελλὲς ἰλὲ ράπτ ἰδὲν μουκαβελὰτ πὲκ ἐλαστικλίδιρλερ, σοϊλέκι:

Ἰγγιλτέρα δεβλετὶ ἰττιφάκη μουσελλὲς ἰλὲ τεδαφουὶ βὲ τεαρουζὶ μεδετκιαρλὴκ ἰτζοὺν μουαχεδὲ ἀκδ-ου ἰλζὰ ἰτμεγιουπ, φάκατ μεδετκιαρλαρδὰν πιρινὲ πὶρ δούσμὲν χουδζοὺμ ἰδεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσέ, ποὺ δαχὴ ἀνὴν οὐζερινὲ τααρούζ ἰδεδζεγινὶ βὰδ ἰδίορ.

Ἰστὲ Ἰγγιλτέρανην Ἀλαμάνια μεδετκιαρληγηνὰ ἰδχαλινὶν πάσληδζα πενδὶ πουνού πεγιὰν ἰδίορ, φάκατ μεδετκιαρλαρδὰν πιρὶ ἔγερτζι γαβγαΐ δααβὲτ ἰδεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσέ, Ἰγγιλτέρανην ποὺ μουκαβελεσὶ χίτζ μεσαπεσινδὲ τουτουλαδζάκδηρ.

Μουκαβελατὴν ἰκινδζὶ σαρτὴ σοὺ ὀλούγιορκι, Περλὶν ἀχδναμεσὶ μοδζεπίνδζε τεσκὶλ ὀλουνὰν Πουλγαριστὰν ἰμαρετινδὲ ἔγερτζι πὶρ πασκὰ χὰλ χουσουλὰ κελεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσέ, Ἰγγιλτέρα δεβλετὶ ποὺ χαλὶ γαβγαγιὰ σεπὲπ ἀδδ ἰτμεγεδζέκδιρ.

Ἰστὲ ποΐλεδζὲ Ἰγγιλτέρα δεβλετὶ μεδετκιαρλαρηνὰ ποὺ σαρτ ἀχκιαμήνδζα φάκατ γαβγὰ βακτηνδὰ δεγὶλ καραδὰ ἴλλα γιάληνηζ δεργιαδὲ μουαβενὲτ ἰδεδζέκδιρ βὲ Ἰγγιλτέρανην ποὺ μουαβενετινὲ μουκαπὶλ Ἀλαμάνια δεβλετὶ δαχὴ Ἰγγιλτέρανην διγιάρη ἐδζνεπιεδὲ ἰντερέσολαρηνα δαΐρ ὀλάν χουσουσατδὰ, βὲ χουσουσοὺ ἰλὲ Δζιπραλτὰρ δαχιλινδὲ ὀλὰν δενιζδὲ μουαβενὲτ ἰδεδζέγιμις.

Περλινὶν Νασιονὰλ Γαζέτασηνην ταχκηκηνά κιόρὲ, Ἀούστριανην σάπηκ χαρδζιὲ ναζηρὴ Μαδζαρλὴ Κόντε Ἀνδράσυ Ἀούστρια Ἰμπερατωρὴ βὲ Μαδζὰρ Κραλὴ ἰλὲ μουάχηρεν μουλακὰτ ἰτδικλερινδὲ, «Ρωσσία βὲ Ἀούστριανην Παλκανλὰρ νὶμ δζεζιρεσὶ ἰσλερινὲ καρησμασὴ σουλχοὺν μουχαφαζασηνὰ σεπὲπ ὀλάμαζ» δεμὶς ὀλούγιορ.

Βίεννα γαζέτασηνηνέφκιαρήνδζαΠαλκανλὰρ νὶμ δζεζιρεσὶ ποὺ ἰκὶ δεβλετλερὶν ἀρασηνδὰ πὶ ταράφ πελδὲ καλαράκ, κερὲκ Ἀούστρια βὲ κερὲκ Ρωσσία ὄραδε νούφουζ γιόρουτμεκδὲν δούρ ὀλμαλὴ ἰμισλέρ.

Νασιονὰλ γαζέτασηνην γιαζησηνδὰν ἀνλασηλούρκι, Κόντε Ἀνδράσυνιν ἐφκιαρὴ σίμδικι Ἀούστρια χαρδζιὲ ναζηρὴ Κόντε Καλνόκυνιν ἐφκιαρὴ ἰλὲ ταπὰν ταπανὰ μουπαΐνδιρλερ.

Βίενναην Κορρεσπονδὰνς Πολιτὶκ γαζέτασηνην Πέτερσπουργδακι μουχπιρινὶν γιαζησηνδὰν ἀνλασηλδηγηνὰ κιόρὲ, Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρηνὴν ἐνδζαμκὴ σεΐαχατὴ Ρωσσία Διπλωματλαρηνὴν χοσουνὰ κέλμεμις, τζούνκι ποὺ σεΐαχὰτ ἐχεμμιετδὲν χαλὶ ὄλμαγιουπ, βὲ χάττα μεδετκιαρλὴκ παχσινὲ κιριλίνδζε δαχὴ ἰττιφάκη μουσελλεσὲ κούγια πὶρ δὰλ δαχὰ ἰλαβὲ ὀλουνμούς.

* * *

Κελελὶμ Ἰγγιλτέρα πὰς βεκιλὶ Λόρδ Σάλισπουρυνιν Γκίδχωλδα Λόνδρα σεχὶρ ἐμινὶ Γιαχουδὶ σὶρ Ἰσαακὴν ἐμανέτι μουσὰρ ἰλεϊχαγιὰ κουουδὶ σηραδὰ βιριλὰν μουταντὰν ζηγιαφετδὲ «Σαδάϊ Χακικὰτ» ναμὴ ἰλὲ ἰρὰδ ἰτμὶς ὀλδηγὴ μουφασσὰλ νουτκουνά.

Ἴσπου νούτκ χάλια Εὐρώπαδε ἐφκιάρη οὐμουμιγὶ ἰσγὰλ ἰτμεκδέδιρ βὲ χουσουσοὺ ἰλὲ Φρανσηζλὰρ μουαχεζὲ ἰδερὲκ, δούρλοὺ πὲ δούρλοὺ μααναλὰρ βιρμεκδέδιρλερ.

Φρανσηζλὰρ ποὺ νουτκδὰν χοσλάνμαδηλαρ ἰσέδε, γιάληνηζ Μησηρὴν ἀχβαλινδὲν πάχσιλε, ὀνδακὶ Ἴγγλιζ ἰστιλὰ ἀσκερινὶν μουβακκὰτ ὀλούπ, πελδὲ κιάμιλαν ἰστιραχὰτ ἰδεδζεγὶ τακδιρδὲ ὀνδὰν καλδηρηλαδζάκδηρ διμεσινὲ χοσλανμησλάρδηρ, λάκιν νὲ ζεμὰν καλδηρηλαδζάκ;

Ἰγγλιζλερ χίτζ κίμσε δααβὲτ ἰτμεξίζιν, πουνδὰν σεκὶζ σενὲ ἐββὲλ κούγια ἰντερέσολαρηνη βηκαγὲ ἰτμὲκ παχανισὶ ἰλὲ μουβακκὰτ ὀλαράκ ἰστιλὰ ἀσκερὶ κιόνδερδιλὲρ, βὲ καβιλδὲ πελδὲ ἰστιραχὰτ ἰδούπ, ἄρτηκ Ἰγγλιζλεριν μουαβενετινὲ μόχτάδζ ὄλμαγίαρακ, κενδιλερινὶ ἰδαρὲ ἰδεπίλεδζεκλερὶ τακδιρδὲ Μησηρὴ Μεσὴρ ἀμιρλερινὲ τέρκ ἰδερὲκ, ὀνδὰν ἀσκερὶ καλδηραδζὰκ ἰδί.

Σίμδι ἰσὲ Μησὴρ σόυκούρλὲρ ὀλσοὺν! σαΐέτ Παδισαχιδὲ κιάμιλαν ἰστιραχὰτ ἰτμὶς ὀλούπ ἄσλαδζα Ἰγγιλζλεριν μουαβενετινὲ ἰχτιγιαδζλαρὴ γιόκδηρ βὲ Μησὴρληλὰρ κένδιλερινὶ χούσνι ἰδαρὲ ἰτμεγὲ μούκτεδίρδιρλερ, σεπὲπ νέδιρκι χάλια Ἴγγλιζ ἀσκερὶ ὀνδὰ ἐγλενίορ;

Λὸρδ Σάλισπουρυ νουτκουνδὰ Ἰγγιλτέρα δεβλετινὶν χημαγὲ ἰτδιγὶ πελδελερδὲ δζαρὶ ὀλὰν Ἴγγλιζ οὐσουλινὶ μέδχ-ου σιταΐς ἰδούπ, πουνλαρὴ χημαγὲ ὀλουνὰν ἐχαλινὶν δαχὴ μέδχ ἰτμελερινὶ ἀρζοὺ ἰδίορ.

Ἰγγιλτέρανην χημαγὲ Κανονλαρὴ ἔγερτζι Κύπρηζη ἰδαρὲ ἰδὲν Κανονλαρὰ μουμασὴλ ἰσὲ ἄρτηκ ἰλερουσινὲ βαρμαγὰ χαδζὲτ καλμάζ ζεβαλλὴ Κύπρηζληλαρ ἴπ κουσανμὰ χαλὲ κελερὲκ ἀχβάλι περουσανιετλερινὶ Κηραλίτζανην κενδισινὲ ἰφαδὲ πίρλε μουσααδεσινὶ ἰστιρχὰμ ἰτζοὺν Λόνδραγια Κομισσιὸν κιόνδερδιλέρ.

Κύπρηζληλαρ Δεβλέτι Ἀαλιέϊ ἐπεδνουμουνοὺν αεπαΐετὶ ἀστηνδακὶ ἐγιάμη σααδετὶ φανοσλὰρ γιακμησλάρδα ἀραμακδάδηρλαρ.

ΔΑΧΗΛΙΕ

Λεβάντ χεράλδ γαζέτασηνην γιαζησηνὰ κιόρὲ, κετζὲν παζὰρ ἰρτεσὶ κιόυνὶ ζάτη σαμίί σαδραζαμηνὴν τάχτη ριγιασέτι σαμιγιελερινδὲ ὀλαρὰκ χαρδζιὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Σαΐδ βὲ ἀδλιὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Δζεβδέτ πασαλὰρ χαζαρατηνδὰν μούρεκκὲπ τεσκὶλ ὀλουνὰν πὶρ κομισσιονὴαλιγιεδὲ Κηρὶδ ἰσλερὶ μεβκηΐ πάχς βὲ τεζεκκουρὲ βὰζ πουγιουρουλμούσδηρ.

—

Ἐββελὶ κιόὺν Δζίδδεδεν 374 νεφὲρ ἐφράδη δζεδιδὲ Δέρι σααδετὲ κελμίσδιρ.

—

Κετζὲν κιόὺν Γιάνγια βὲ δζιβαρηνδὰ γιέκδικερινὶ μουτεακὴπ χαρακέτι ἀρζιγιε βουκουοὺ πουλμουὶς ἰσέδε χάμδ ὀλσοὺν νουφοὺς βὲ ἐπνιέδζε πὶρ κιόνὲ ζαράρ-ου ζιγιανὴ μουδζὶπ ὀλμαδηγη χαπὲρ ἀληνμήσδηρ.

—

Ἐββελὶ κιόὺν ἐμνιὲτ σανδηγὴ σανδὴκ ἐμινὶ μουαβινὶ Μπεδρὸς ἐφένδινιν μαχκεμέϊ ἰστιναφιδὲ ἰδζρὰ κηληνὰν μαχκεμεσὶ πακηγεσὶ δεβὰμ ὀληνμήσδηρ.

—

Ρώμαδαν γιαζδηκλαρηνὰ κιόρὲ, Ἰσκενδεριε δὲ πὶρ Κατολὶκ Πατρικλιγὶ τεεσὶς ὀληναδζάγημης.

—

Νοέμβριοσουν 1 (13 ταριχὶ ἰλὲ Σελανικδὲν γιαζδηκλαρηνὰ κιόρὲ, Νοέμβριοσουν 2 (14 ταριχὶ Σελανικδὲν πὶρ σαάτ οὐζὰκ μαχαλδὲ ἰκὶ σουρούδζοὺ ἰλὲ κελμεκδὲ ὀλὰν Σίροζ (Σέρραι) Πόστασὴ χαραμιλὲρ ταραφηνδὰν οὐρουλμούς πόσταδζη ἰλὲ ἰκὶ νεφὲρ σουρούδζὶ τελὲφ ὀλμουσλὰρ, φάκατ πόστα ἀτλαρηνὴ κιραλαγιὰν ζὰτ ἐμανετλερὶν πὶρ κησμηνὴ ἀλοὺπ φιρὰρ ἐγλεμίς.

1200 λίραληκ ἐμανετδὲν γιάληνηζ 300 λίρα τζαληνμὴς ὀλούγιορ

Σελανὶκ μεεμουρλαρὴ χαΐδουτλαρὴν τααχηπὴ βὲ δὲρ δεστὶ ζημνηνδὰ δζανδάρμα νεφερατὴσεβκ ἰτμισλέρ.

Κέζαλικ πὶρ τζέτε χαΐδουδλὰρ Στρούμδζαλη Σσεβκὶ ἐφένδιγι ζεβδζεσὶ ἰλὲ Δοϊρανδακὶ τζιφτλιγινὲ κιτέρκεν τουτούπ ταγὰ ἀσηραρὰκ 1500 λίρα ἀζαδλὴκ παρασὴ ταλὲπ ἰτμισλέρ.

Ποὺ τζέτε Ἀρναβοὺτ Τοπὰλ Σσακὶρ τζέτεσι ὀλούπ, Ὀσμανλὴ καριεσινδὲ πὶρ χανεγὲ κιζλενμὶς ὀλδηκλαρὴ χαλδὲ, χόκουμὲτ ταραφηνδὰν σέβκ ὀλουνὰν δζανδάρμα νεφερατὴ πουνλαρὴ ὀνδὰ παστηρὴπ, Σσεβκὶ ἐφένδιγι, βὲ ὄν γιασηνδὰ πὶρ Χριστιὰν τζοδζουγουνοὺ κουρταρμησλάρ, βὲ χαΐδουδλαρὴν πὲς νεφερινὶ ἐλὲ κετζουρμισλέρ.

—

Στρούμτζαδα Γιωβὰν ἰσμινδὲ 112 γιασηνδὰ πὶρ Χριστιὰν χάλια χαγιατδάϊμις.

—

Ρουμιλίϊ σαρκιδὲ Γιανπολη ἰλὲ Πουργὰς ἀρασηνδὰ ἰνσὰ ὀλουνμακδὲ ὀλὰν τιμοὺρ γιολοὺν τζηπηκλαρὴ κετζὲν τζαχαρσενπὲ κιόυνδὲν ἰτιπάρεν δόσενμεγὲ πασλαμής.

—

Κετζὲν παζὰρ ἰρτεσὶ σαπὰχ Σακὴζ δζεζιρεσινδὲ γάγετ σιδδετλὶ πὶρ χαρεκέτι ἀρζ βουκουοὺ πουλμούσδηρ.

—

Λεβάντ Χεράλδ γαζέτασηνην γιαζησηνὰ κιορὲ Ἰζμὺρ ρηχτημλαρηνὴν σαχίπι ἰμτιγιαζὴ μουσσιοὺ Δουσονοὺν μεζκιοὺρ ρηχτημλαρὴ πάαζη ἐδζνεπὶ σερμαγεδαρανδὰν μουρεκὲπ πὶρ Κομπάνιαγια φιροὺχτ ἰδιλμὲκ ἰστεμεσὶ οὐζερινὲ μεζκιοὺρ ρηχτημὴν πὶρ σιρκέτι Ὀτμανιὲ ναμηνὰχαζινέΐ χασσὰ ταραφηνδὰν μουπαγιαασὴ ζημνηνδὰ δζερεγιὰν ἰτμεκδὲ ὀλὰν μουζακερατὴν ἐσάσεν καραρκὴρ ὀλδηγὴ βὲ μεσελενὶν γιάληνηζ πάαζη τεφερρουατὴ ἐλ ἄν μυζακερὲ ἰδιλμεκδὲ πουλυνδηγὴ βὲ μουσσιοὺ Δουσονοὺν ὄν πὶρ μιλλιὸν φράνκ μουκαπιλινδὲ μεζκιοὺρ ρηχτημλαρὴ φιροὺχτ ἐγλεγιεδζεγὶ χαπὲρ ἀληνμήσδηρ

—

Σσιρκέτι χαΐριενὶν Ἰγγιλτέραγια σηπαρὴς ἰτμὶς ὀλδηγὴ δὸρτ κηττὰ βαπορλὰρ δὲρ δεστὶ ἰνσὰ ὀλούπ πουνλαρὴν ὀνδυμούζδεκὶ Μὰρτ ἰτζινδὲ Ἰσταπολὰ κιότουριλεδζεκλερὶ βὲ ποὺ βαπορλαρδὰν ἰκισινὶν σίμδικι βαπορλὰρ σεκλινδὲ ὀλούπ δίκερ ἰκισὶ ἀτανὴν Νουσχεδὲ βαπορὴ κιπὶ κιόσκλοὺ ὀλαδζαγὴ βὲ μεζκιοὺρ δὸρτ βαπορὴν δούμὲν βὲ μάκιναλαρὴ κὴτζ ταραφηνδὰ ὀλμαγιοὺπ καπουδὰν μεβκὴ γιανηνδὰ πουλουναδζαγὴ βὲ ποὺ μάκιναλαρ ἔλ ἰλὲ τζεβρίλμεγιουπ ἰστὶμ βασητασὴ ἰλὲ ἰσλεγεδζεγὶ ἐσιδιλμίσδιρ.

—

Κετζὲν κιόὺν Ἀχὴρ καποὺ πισικιαχινδὲ πὶρ γιελκὲν κεμισὶ γὰρκ ὀλμοὺς ἰσέδε, ταϊφεσὶ κουρταρηλμήσδηρ.

—

Ἐββελὶ κιοὺν Σελανικδὲν ἰκὶ γιοὺζ ὀν πὲς νεφὲρ ἐφράδη δζεδιδὲ Δέρι σααδετὲ κελμίσδιρ

—

Ὀκτώβριοσουνάλαφράνκα29ζουνὰ μουσαδὶφ πουλουνὰν πὶρ χαφτὰ ζαρφηνδὰ Πομπάϊδε χόλεραδαν γιάληνηζ δὸρτ κισὶ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

—

Γιονὰν δεβλετινὶν Σελανὶκ δζενερὰλ κόνσολοση μουσσιοὺ Δοκοσὰ οὐτζούνδζὶ βὲ πὰς τερδζιμανὴ μουσσιοὺ Ξανθάκηγε δόρδούνδζὶ ρούτπεδὲν μεδζιδὶ νισάνη ζισανὴ ἰχσὰν πουγιουρουλμούσδηρ.

—

Ἐββελὶ κιοὺν ἰδαρέϊ μαχσουσενὶν Μουσοὺλνὰμ βαπορὴ κιόπρουλερδὲν χουρούδζ ἰτμίσδιρ.

—

Καστάμονη βιλαΐετὶ δαχηλινδὲ Τόσια καζασὴ νιγιαπετὶ γουρράϊΡεπιοὺλ ἀχὴρ σενὲ1307 ταριχινδὲν Κιονὰν ναϊπὶ σαπὴκ Σουλεϊμὰν Τεβφὶκ ἐφένδιγε τεφβὶς πουγιουρουλμούσδηρ.

—

Τζέτινεδεν Νοέμβριος 10 γιαζδηκλαρηνὰ κιορὲ κετζὲν παζὰρ κιουνὶ ἀκσαμὴ Καρὰ ταγ πρενσὶ χαζρετλερὶ Σαλτανάτη σενιὲ σεφιρὶ ἰζζετλοὺ Τεβφὶκ πέϊ ἐφένδινιν σερεφινὲ ὀλαράκ πὶρ ζηγιαφὲτ ἰϊτὰ ἐγλεμίς, βὲ δεβλέτι ἀλιγιὲ

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518891121-15/fragment/page=1

νισανλερινὶ χαΐζ ὀλὰν πὶλ δζούμλε Καράταγλουλαρ ἴσπου ζηγιαφετδὲ χαζὴρ πουλυνμήσδηρ.

—

Ἀϊδὴν βιλαγιετὶ δαχηλινδὲ Πέργαμα καζασὴ νιγιαπετὶ 15 Δζεμαζιοὺλ ἀχὴρ σενὲ 1307 ταριχινδὲν Τιρὰν ναϊπὶ σάπηκ Ἀχμὲδ Φιρχὰδ ἐφένδιγιε τεφβὶς πουγιουρουλμούσδηρ.

—

Ἀϊδὴν βιλαγέτι δζελιλεσὶ μαλιὲ μουφετισὶ σαадετλοὺ Γιακοὺπ ἐφένδι Ἀρτεμιάδη Χαλὲπ βιλαγετὶ μαλιὲ μουφεττισλιγινὲ ταιγὶν πουγιουρουλμούσδηρ· βὲ δόυνκὶ κιούν Χαλεπὲ μουτεβέδζδζουχαν Δέρι σααδετδὲν χαρακὲτ ἰτμίσδιρ.

—

Λεβὰντ χερὰλδ γαζέτασηνην γιαζησηνὰ κιορὲ, Δεβλέτι ἀλιὲ ἰλὲ Ἀλαμάνια πεϊνινδὲ πὶρ τιδζαρὲτ μουαχεδεναμεσὶ λαϊχασηνὴ λιέδζλ-ουλ ἰλτιζὰμ τεσκοὺλ ἰδὲν κομισσιὸν Ἀλαμάνια ταραφηνδὰν βουκουοὺ πουλὰν τεκλιφὰτ μουτεκαπελέϊ δζεδιδεγὶ τεδκὴκ ἰλὲ ἰνικὰδ ἐγλεμὶς ὀλὰν μεδζλισι βούκελαγιὰ ἄρζ βὲ τεπλὶγ ὀλημὰκ οὔζρε Πάπη Ἀαλὶ δζανίπι σαμιεσινὲ πὶρ μαζπατὰ τακδὶμ ἰτμίσδιρ.

—

Μονυτὼρ Ὀριεντὰλ γαζέτασηνην γιαζησηνὰ κιορὲ Χαρπουτδὰ Χόλερα ἰλετινὲ μεϊδὰν βιρίλμεμεσι ἰτζοὺν λαζὴμ κελὲν πὶλ δζούμλε τεδαπιρὶν ἰττιχαζὴ ἰτζοὺν Σηχχιὲ ναζαρετὶ ταραφηνδὰν Χαρποὺτ μεσμουρίνι μαχαλιεσινὲ ἐβαμίρι λαζιμὲ ἰϊτὰ ἰδιλμίσδιρ.

—

Ποὺ δεφὰ δεβαίρι ρεσμιὲ χαδεμελερινὲ πιρὲρ μαὰς βιριλεδζέγιμις.

—

Προύσαλη Πασχαλίδης νὰμ πιραδερλὲρ Παρὶς σερκισινὲ ἰπὲκ τοχμοὺ, βὲ πάαζη νουμουνὲ κιονδερμισλὲρ ὀλοὺπ, ταχσὶν ὀλουνμάκλε, ἰκὶ κηττὰ κιουμοὺς μεδαλιὲ βιριλμὶς τεπρὶκ ἰδέριζ.

—

Δόυνκὶ κιοὺν Χασμετλοὺ Ἰτάλια Κραλίτζαση Μαργαρίτανην γέβμι βελαδετὶ ὀλμάγηλε, χαλίτζι Ἰσταнπολδὰ πουλουνὰν Ἰτάλια βὲ ἐδζνεπὶ κεμιλερὶ παϊρακλάρηλα τοναδηλμήσδηρ. Δόυνκὶ κιοὺν Κηραλιτζάϊ μουσὰρ ἰλεϊχὰ ὀτοὺζ τοκοὺζ γιασηνὰ καδὲμ πασμήσδηρ.

—

Χακικατὴν γιαζησηνὰ κιορὲ, πὰ ἔμρι Παδισαχὶ Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρὴ βὲ Ἰμπερατώρισσασηνην ἰσταнπολὰ κελμελερὶ δαϊμὶ συρετδὲ οὐνουδούλμαμακ ἰτζοὺν Ζαρπχανέϊ ἀμιρεδὲ οὔτζ κηττὰ ἀλτοὺν Μεδαλιὲ ζὰρπ ὀλουνμοὺς ὀλοὺπ, πουνλαρὴν πὶρ γιουζουνδὲ Ὀσμανλὴ ἄρμαση ὀσμανλὴ ταριχὶ ἰλὲ, βὲ δὶκερ γιουζουνδὲ Ἀλαμάνια ἄρμαση γίνε Ὀσμανλήδζα ταρίχλε χὲκκ ὀλουνμούς.

Πουνλαρδὰν πιρινὶ Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ νέζδι σεχριαλιλερινδὲ ἀλήκογιαρακ κουσοὺρ ἴκιλερὶ Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρὴ βὲ Ἰμπερατώρισσασηνα ἰρσὰλ πουγιουραδζακλάρημης.

—

Πάαζη σατηδζηλὰρ ἐλινδὲ πουλουνὰν ἐσκὶ ἐβράκη ρεσμιενὶν (χαρτόσημα) γενισὶ ἰλὲ δεγιστιριλμεσὶ ἰτζοὺν Δέρι σααδετδὲ ἰκὶ μὰχ, βὲ βιλαγιάτη σαχανεδὲ οὔτζ μὰχ μόχλὲτ ταιγὶν ὀλουνμούς, βὲ ποὺ παπδὲ βιλαγιὰτ μερκεζλερινὲ ἰϊλανὰτ τεαλλὴκ ὀλουναδζάγημης.

—

Ερμενιὰν καρηνδασλαρημηζὴν σεναΐ νεφισὲ κὴζ μεκτεπλερὶ Διευθύντριαιλερινὲ Ζάτη χαζρέτι σεχινσαχὶ σεναΐι ναφισὲ Μεδαλιελερὶ ἰχσὰν πουγιουρμουσλὰρ ὀλμάγηλε, πουνλὰρ κετζὲν δζουμὰ ἰρτεσὶ σεναΐ μεκτεπλερινὶν σάλασηνδα ἐσπὰκ Πατρικλερὶ φαζηλετλοὺ Κερεμιὰν ἐφένδι χαζρετλερὶ μααριφετὶ ἰλὲ τακδὶμ ὀλουνμούς.

—

Μιτιλλοὺ δζεζιρεσινὶ Πλωμάριον κασαπασηνδὰν γιαζδηκλαρηνὰ κιορὲ Ὀκτώβριοσουν 28 ταριχὶ ὄραγια κὰρ γιαγμής.

Πιζλὲρ ἰσὲ πούραδα χάλια γιαγμουρλαρδὰν κιὸζ ἀτζαπιλδιγιμὶζ γιόκδηρ.

—

Ἰδαρέϊ μαχσουσενὶν «Ἀρσλὰν» νὰμ βαπορού ἰλὲ κετζὲν κιοὺν Σελανικδὲν 250 σανδὴκ δολουσοὺ ἐσκὶ σιλαχλὰρ κελμὶς ὀλοὺπ, Χαρὲμ ἰσκέλεσινδεν Σελιμιὲ κησλάϊ χόυμαγιουνινὲ νὰκλ ὀλουνμούσδηρ.

—

Γενὶ κιουσὰδ ὀλουνὰν Ὀσμανλὴ διλσιζλὲρ βὲ σαγηρλὰρ μεκτεπὶ σαγιρδανηνὰ μαχσοὺς ὀλμὰκ οὔζρὲ ἐλπισελὲρ τερτὶπ ὀλουναδζάγημης.

—

Ρεζὶ ἰδαρεσινὶν Ὀκτώβριοσουν χασηλατὴ γιοὺζ κὴρκ πὶν λίραγι τεδζαβοὺζ ἰτμίσδιρ.

—

Φράνσα σεφαρετὶ μασλαχὰτ κιουζαρὴ ἐβεὰλὶ κιοὺν Πάπη ἀαλιγιὲ κελερὲκ ζάτη σαμίϊ χαζρέτι σαδραζαμὴ βὲ χαρδζιὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Σαΐδ βὲ μουστεσαρὴ δεβλετλοὺ Ἀρτὶν πασαλὰρ χαζαρατὴ ἰλέ μουλιακὰτ ἰτμίσδιρ.

—

Ρουμανία χοικουμετινὶν Δὲρ σααδὲτ ἐλτζισὶ μουσσιοὺ Μιτυληναῖος φαμίλιαση ἰλὲ βὲ ἰκὶ τζοδζουκλαρὴ ἰλὲ ποὺ κερρὲ Βάρναδαν Δέρι σααδετὲ κελμίσδιρ.

—

Ἐλ γιέβμ Ἀθῆναιδε πουλουνὰν Ἀλαμάνιαλη μεσχοὺρ ἀντίκαδζη Δόκτωρ Σλήμαν μούκαδδεμλερι πὰ ἰραδέϊ σενιὲ Τρωάς γιὰ Τρωία γιαχοδ Ἴλιον βὲ ἐλ γιέβμ Τούρκδζε Χισαρλὴκ ταапὶρ ὀλουνὰν ἐσκὶ Ἰστανπολδὰ χαφριὰτ ἰδζρὰ ἰδερὲκ, πὲκ τζὸκ ἀντίκαλερ κέσφ ἰτμὶσ ἰδί.

Ὅραση ἰσὲ ἀσάρη καδιμὲ ἰλὲ μεμλοὺ ὀλδουγουνδὰν, ποὺ δεφὰ γίνε χαφριατὰ τεσεππούς ἰτμὲκ οὔζρὲ μουσααδάτη σενιεγιὲ ναΐλ ὀλμάγηλε, Βίενναнην «Νὲβ Λιπρ Πρὲς γαζέτασηνην ἰφαδεσινὲ κιορὲ, πάαζη μααλιουματλὴ ἀντίκαδζηλαρη δαχὴ δααβὲτ ἰδερὲκ, Νοέμβριοσυν 13(25 ταριχὶ χαφριατὰ πασλαγιαδζάγημης.

—

Ὅν πὲς Ἀλαμάνιαλη ζαπιτὶν Περλινδὲν δέρι σααδετὲ κελμὲκ οὔζερὲ χοκουμὲτ μετπουαλερινδὲν ἔμρ ἀλμὴς ὀλδηκλαρηνὴ Φιγαρὼ γαζέτασηνην Περλὶν μούχπιρὶ γιαζήγιορ.

—

Κόνια βιλαγετὶ ζαπτιὲ ἀλαΐ κουμανδανὴ σααδετλοὺ Χουσεΐν πασαγιὰ τεπδίλαν οὔτζουνδζὶ ρούτπεδὲν μεδζιδὶ νισάνη ζισανὴ ἰχσὰν πουγιουρουλμούσδηρ.

—

Δόκνκὶ κιοὺν Εὐρώπα τραινὶ ἰλὲ Ἀούστρια δεβλετινὶν Δέρι σααδὲτ δζενερὰλ κόνσολοση Βίενναδαν Δέρι σααδετὲ κελμίσδιρ.

—

Ὀδοὺν καπουσουνδὰ Τζοπλοὺκ ἰσκελεσινδὲ λεσὶ πουλουνὰν 13 γιασηνδὰ Ρουμ τζοδζουγοὺ πὶρ κιραστεδζὶ οὐσαγὴ ὀλοὺπ, πουνούνλα πὶρ κιοὺν ἐββὲλ τζορπαδζησὴ Πάνκαλτηδα πουλουνὰν φαμίλιασηνα πὶρ ἀδὲδ Μεδζιδιὲ κιονδερμὶς ἰμὶς.

Ζεβαλλὴ τζοδζογοὺν οὔζερινδὲ γιαρελὲρ πουλουνδουγουνδὰν, ἰδζπὰρ ὀλουνδουγουνοὺ ἀνλασηλμάκλε, ζαπιτὰ ταραφηνδὰν τεφτὶς ὀλουνμακδέϊμις.

—

Ὀκτώβριος αἱ ζαρφηνδὰ μεδζχούλιλ ἀχβαλ κιρουχινδὲν ὀλαρὰκ, ζαπιτὰ ταραφηνδὰν χαριδζὲ 140 νεφὲρ ἐσχὰς νεφὶ ὀλουνμούσδηρ.

—

«Ἅγιος Σπυρίδων» νὰμ πὶρ Γιονὰν γελκὲν κεμισὶ δαλγαλαρδὰν σούρούκλενερὲκ, Ρούμιλι χισαρηνὰ γιανασαδζαγὴ ἀνδὲ Ρούμιλι χισαρὴ ἰλὲ Ἀνατολὴ χισαρὴ ἀρασηνδὰ τὰχτ ἐλ πὰχρ Τηλεγρὰφ τελινὶ κηρμὴς ὀλδουγουνδὰ Τηλεγράφ μὲ Πόσταλαρ ναζαρέτι πεχιεσὶ πουνοὺν ταамιρὶ πιτίνδζεγεδεγὶν ζουχοὺρ ἰδεδζὲκ ζαράρ-ου ζιγιανὴ Καπτανδὰν ἰστεμεκδέϊμις.

—

Τζοχὰ βὲ πὲζ βὲ δόυρλοὺ μαλιφατοῦρα νεσδζιατὴ παπηνδὰ Γιεδὶ Κουλὲ χαριδζινδὲ Καζλὴ Τζεσμεδὲ βουσατλὴ πὶρ φάπρικα ἰνσὰ ὀλουνμὰκ οὔζρὲ μουσααδὲ πουγιουρουλδηγηνὴ ἐββελδζὲ χαπὲρ βιρμὶς ἰδίκ.

Ποὺ γιολδὰ οὐμουμ ἐχαλὶ χακκηνδὰ χαϊρλοὺ βὲ μεναφὶ φάπρικαλαρην μεμαλίκι μαχρουσέϊ σαχανεδὲ ἀρτηρηλμασὴ ἰτζοὺν Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ Ἄταναδα τούδζδζαρδὰν Μεχμὲδ Σερὶφ ἐφένδιγιε, βὲ Σελανικδὲ Νισὰν ἐφένδι Χάρεντζε ἰχσὰν πουγιουρμουσλὰρ· βὲ γιακήνεν ποὺ γιολδὰ φάπρικαλαρ Σελανικδε βὲ Ἄταναδα ἰνσὰ βὲ πινα ὀλουνμαγὰ πασλαγιαδζάγημης.

* * *

Πάαζη μεβαδδὲν τολαΐ Πατρὶκ χανεμὶζ ταραφηνδὰν Ἀδλιὲ ναζαρέτι δζελιλεσινὲ τακδὶμ ὀληνὰν τακριρδὲν πὰχς ἰδερὲκ «Χακικὰτ» νὰμ Ὀσμανλὴ Γαζέταση μουφασσὰλ πὶρ πὲνδ δέρδζ ἐγλεμίσδιρ.

«Χακικὰτ» ποὺ πενδὶ ἰλὲ ἀνλατμὰκ ἰστίορκι, Ἀδλιεγιὲ ἀΐδ ὀλὰν πάαζη μαδδελὲρ Ἀδλιέδζε πάαζη ἰδζὰπ ἰδὲν ἰσλαχὰτ βιδζουνδὲ κελμεζδὲν ἐββὲλ Πατρὶκ χανεδὲ ρουουγὲτ βὲ τεσβιὲ ὀλὲνοὺρ ἰμὶς· φάκατ Ἀδλιὲ ναζαρέτι δζελιλεσὶ ἰσλὰχ ὀλοὺπ νιζαμινὰ κιρδικδὲν σόνρα ποὺ χουκουκοὺν δαχὴ ρουουγὲτ βὲ τεσβιεσινὶ πὲ χακκὴν δὲρ ὀχδὲ ἰτμίσδιρ.

Πουνοὺν οὔζερινὲ Ροὺμ Πατρὶκ χανεσινὶν ἰκὶ χιέτι μονάχχηρεν Πατρὶκ χανεγὲ ἰδζτιμὰ ἰδερὲκ, ποὺ χουκουκοὺ ἰμτιγιὰζ ναμὴ ἰλὲ γίνε δὲρ ὀχδὲ ἰτμὲκ οὔζρὲ Πάπη Ἀλιγὲ τακρὶρ κιονδερμεκλιγὲ καρὰρ βιρμισλέρ.

Ἀλδηγημὴζ μααλιουματὰ κιορὲ, (δέορ χακικὰτ) Πατρὶκ χανενὶν ἄν ἀσλὴ οὔζρέ ρουουγὲτ βὲ τεσβιεσινὶ ταλὲπ ἰτμεκδὲ ὀλδουγὴ χουκοὺκ πάαζη ἀλὴς βιρισὲ δαϊρ χουκουκδὰν πασκὰ, δζιναατδὰν τολαΐ ἰδζὰπ ἰδὲν μαχπουσιὲτ χουκουκουνοὺ δαχὴ ἰστιδαα ἰτμεκδέϊμις.

Πουνλὰρ ἰσὲ Ἀδλιεγὲ ἀΐδ χουκοὺκ ὀλδουγουνδὰν, Ἀδλιὲ ναζαρέτι δζελιλεσὶ πὲ χακκὴν πουνλαρὴν δαχὴ ρουουγὲτ βὲ τεσβιεσινὶ δέρ ὀχδέ ἰτμίσδιρ· σὴρφ μεζχέπδζε βέ ρουχπανλαρὰ ἀΐδ μεσελελέρ ἰσέ, πουνδὰν πὶρ κὰτζ μὰχ ἐββέλ μαχσοὺς νιζαμναμέ ἰλέ ταнζὴμ ὀλουνδουλὰρ· βέ μεζκιούρ νιζαμναμέ βασηтασὴ ἰλέ Πατρὶκ χανεγέ ἰχσὰν πουγιουρηλὰν χουκοὺκ Ὀρθόδοξος μεζχεπδέν ὀλὰν Γιονανισταнδὰ βέ Ρωσσίαδε βέ Σηρπισταнδὰ πιλέ Κελίσαλαρηνα ἰχσὰν ὀλούνμαμήσδηρ· χάσηλη κελὰμ, μεζκιούρ νιζαμναμέ χαριδζινδέ ταλέπ ὀλουνὰν χουκοὺκ βιριλέμεγεδζέκδιρ» δέοι Χακικάτ.

ΜΟΥΚΑΒΕΛΑΤ

ΒΕΚΙΛΙ

Ὀνουμουζδεκὶ χαφταδάν ἰϊτιπάρεν «Μουκαβελὰτ βεκιλὶ» οὐνβανὴ ἰλέ γαζέταμηζδι πὶρ κιοϊζέλ «Τεφρικα» (ἐπιφυλλὶς) δέρδζ ἰτμεγέ πασλαγιαδζάγηζ.

Ἴσπου Τεφρικαΐ μουστεριλεριμὶζ ἀϊριδζε ζὰπτ ἰδεπιλμελερὶ ἰτζοὺν μάχσους κιταπ σαχηφελερὶ σεκλινδέ δέρδζ ἰδεδζέγιζ.

Ρωσσία δεβλετινὶν Δέρί σααδὲτ σεφαρετὶ μουστεσαρὴ ὀλοὺπ δεβλέτι μετπουασὴ ταραφηνδὰν Ἀθῆναι σεφαρετινὲ ταιγὶν κηλήνμὴς ὀλὰν μουσσιοὺ Ὀνοὺ δζεναπλερινὶν μεεμουριετὶ Γιονὰν χόκιουμετὶ ταραφηνδὰν τασδὴκ ὀληνμήσδηρ.

—

Καϊσερις μούφτισὶ ἐσπὰκ φαζηλετλοὺ Μεσοὺδ ἐφένδιγιε τεπδίλαν οὔτζουνδζὶ ρούτπεδὲν μεδζιδὶ νισάνι ζισανὶ ἰχσὰν πουγιουρουλμούσδηρ

—

Δέρι σααδετιγγ μινασὴπ γιερλερινὲ σαατλὲρ βαζὴ ἰλὲ ἰκτιζὰ ἰδὲν μαχαλλερινὲ ἀπδεσχανελὲρ τεεσισὶ χακκηνδὰ κενδιλερινὲ γιγιρμὶ σενέμουδδέτλε ἰμτιὰζ ἰϊτασὴ ἰτζὶν πάζη κεσὰν ταραφηνδὰν Σεχὲρ ἐμανέτι δζελιλεσινὲ μουραδζαὰτ ὀλουνδουγοὺ βὲ κεϊφιγιετὶν μεδζλισὶ μαχσουσηνδὰ δὲρ δέστι τεζεκιοὺρ ἰδουγὶ ἐσιδιλμίσδιρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΕ

Θωμᾶς Γκάρρ ναμ πὶρ 152 γιασηνδὰ βεφὰτ ἰτμίς ποὺ ζὰτ ἀμελὲ μακουλεσινδὲν ὀλοὺπ, 120 γιασηνδὰ ἰκὲν ἰκινδζὶ δεφὰ ἐβλενμὶς βὲ 130 γιασηνδὰ κετζενλερδὲν ζιγιαδὲ τζαλησήρημης.

Θωμᾶς Γκὰρρ 152 γιασηνὰ βαρδηγηνδὰ, Ἰγγιλτέρα Κραληνὴν χουζουρουνὰ τζηκμὰκ ἰτζοὺν Λονδραγια κιτμὶς ἰμὶς, φάκατ ὄραδα 150 σενελὶκ ρέγουλαΐ τεπδὶλ ἰδερὲκ τζεσὶδ ταамλὰρ γιεμεγέ πασλαδηγηνδάν ἄρτηκ χασταλανὴπ βεφὰτ ἰτμίς.

Μουάχχρεν γαζέταλαρην χαπέρ βιρδικλερινέ κιορέ Τουρκίανην βέ Γιονανιστανήν δαχή πάαζη μαχαλλερινδέ οὔζούν ὀμόυρλουλέρ κιόρούλμούσδιρ.

ΧΑΒΑΔΙΣ

Πέτερσπουργδαν ἀληνὰν χαπερλερὲ ναζάραν, Σηρπιστὰν Σκουπτζίνα (μιλλὲτ μεδζλισὶ) ρεϊσὶ μουσσιοὺ Πάσιτζ γιακηνδὰ Ρωσσιαγιε κιδεδζέγιμις.

Λόνδρανην «Σαὶν Ζὰκ» γαζέτασηνην γιαζησηνὰ κιορὲ, Ἀλαμάνια ἰμπερατωρὴ ἰκινδζὶ Βιλχελμ χαζρετλερὶ Ἰσταнπολδὰν ἀβδετινδὲ μαξαδὴ Ἰσπάνια παΐ ταχτὴ Μαδριτὲ, βὲ Πορτεκὶζ παΐ ταχτὴ Λισπωνὰ δαχὴ σεϊαχὰτ ἰτμὲκ ἰσέδε, Πορτεκὶζ Κραλὴ βεφὰτ ἰτμὶς ὀλδουγουνδὰν, ποὺ σεϊαχὰτ ὀνουμουζδεκὶ σενεγὲ καλμής· βὲ ὄλ βακὴτ Ἰμπερατὼρ Βιλχελμ Πέλδζικα παΐ ταχτὴ Μπρουξὲλλ σεχιρινέδε βιζιτα ἰδεδζέγιμις.

Ἀλαμάνια γαζέταλαρηνδαν πιρινὶν ρασφηνὰ κιορὲ, Ἀλαμάνια πὰς βεκιλὶ Πρὲνς Μπίσμαρκ ἴσπου Νοέμβριος ἰτζινδὲ Ἀλαμάνια Παρλαμέντοσουνα κελερὲκ Πολιτικάδζα μεσελελερὲ καρ-

ὅσου 'Αλαμάνιανην μεβκηὶ νὲ ραδδεδὲ ὀλδουγουνὴ πεγιὰν ἰδεδζέγιμις.

Κετζὲν δζουμὰ ἰρτεσὶ Γιονανιστὰν πὰς βεκιλὶ μουσ. Χαρίλαος Τρικούπης μεεπουσὰν μεδζλισινδέ μουφασσὰλ πὶρ νοὺτ ἰρὰδ ἰδερὲκ, Γιονὰν δεβλετινὶν 1890 σενεσινὲ μαχσοὺς πουνδδζεσινὶ (προϋπολογισμὸς) μεϊδανὰ κοϊμούς.

Τρικούπηνιν καβλὶνδζε 1890 σενεσὶ Γιονὰν δεβλετινὶν ταχσιλατὴ 93,967,000 δραχμὴ, βὲ μασαριφατὴ 91,081,000 δραχμὴ ὀλοὺπ, 2,886,000 δραχμὴ φαζλὰ ὀλαρὰκ ἀρτήγιορ.

1889 σενεσὶ βαριδατὴ ἰσ: 95,306,331 δραχμὴ, βὲ μασαριφατὴ 92,677,585 δραχμὴ ἰμὶς.

Κάρλοβιτς 'Ορθόδοξος Πατριγὶ "Αγγελιτς.

Μαδζαριστὰν πάϊ ταχτὴ Βουδαπέσταδαν βαρὶδ ὀλὰν Τηλεγραφναμεγὲ ναζάραν, Κάρλοβιτς 'Ορθόδοξος Παριγὶ "Αγγελιτς βεφὰτ ἰτμὶς γιάχοδ τελὲφ ἰτμιὄλὲρ βὲ ποὺ μαδδὲ σὴρρ πὶρ ὄϊ ὀλδουγουνδὰν, πάαζη μαζνουνλὰρ δὲρ δὲστ πὶρλε ἰστιντὰκ ὀλουνμακδέϊμιὄλερ.

'Αρχιεπίσκοπος "Αγγελιτς δζὰν τζεκιὄίρκεν, πάαζη πασηνδὰ πουλουνανλὰρ βὲ χουσουσου ἰλὲ 'Αρχιμανδρίτης Λάμαϊτς, βὲ Κολλέδζιο διρεκτωρὴ Δημητρίεβιτζ κάσσασηνη βὲ μεβδζοὺδπουλουνὰν ταχβιλατηνὴ, βὲ Πατρὶκ χανεγὲ ἀϊδ ὀλὰν ἀλτοὺν Σταυροσὴ ζὰπτ ἰτμιὄλέρ.

Βὲ Πατριγὶν ὀταδζησήδα ποὺ ἰσλερδὲν μεδχελὶ ὀλδηγηνδὰν, ἰστιντὰκ ὀλούρκεν, ἐφένδισινιν πογουλδουγουνὴ ἰκρὰρ ἰτμὶς ἰσέδε, ποὺ ταχριρὶ ταχκὴκ ὀλούνμαμης· φάκατ ἄσηλ τοχμετλιλὲρ 'Αρχιμανδρίτης Λάμαϊτζ ἰλὲ μεκτεπὶν διρεκτωρὴ Δημητρίεβιτζ βὲ πάαζη σάϊρ κιμέσνελέριμις. 'Αρχιμανδρίτης κενδινὶ ζεχιρλεγεδζὲκ ὀλμους ἰσέδε, πράκμαμηὄλαρ.

Ποὺ βουκουὰτ χακκηνδὰ Βιενναγην «Νὲβ Λὶπρ Πρές» γαζέταση ταφσήλαν γιαζήγιορ· ποὺ μαδδὲ Μαδζαρισταν δακὶ 'Ορθόδοξος Σηρπλουλαρὴν χιδδετινὶ μουδζὶπ ὀλμους.

Ζὶκρ ὀλουνὰν γαζέτα πουνδὰν ἐββελκὶ Πατρικλερὶν δαχὴ χεμὰν ὀλεδζεκλερὶ σαὰτ μαλλερινὶν γιάγμα ὀλδηγηνὴ χαπὲρ βερδικδὲν σόνρα, Πατρὶκ "Αγγελιτς χακκηνδὰ σοϊλὲ γιαζήγιορ.

«Δὲρ δέστι κιρὶφτ ὀλουνὰν Τζοῦρος Στζάβιτζιν ἰκραρηνὰ ναζάραν, Πρωτοσύγκελλοση Λέμαγιτζ, βὲ Οἰκονόμος Στογιάνοβιτζ κιδζενὶν νησφηνδὰ Πατρὶκ δζὰν βερίρκεν ὀτασηνὰ κιρερὲκ Κάσσασηνη βὲ 6,000 φιορὶν καλδηρὴπ μαπεγινλερινδὲ ταξὶμ ἐγλεδ λὲρ, σοϊλέκι, Στζάβιτζε 1400 φιορὶν βὲ σάϊρ χαδεμελερὲ 200 φιορὶν βιρδιλέρκι, κιμσεγιε χαπὲρ βίρμεσινλερ· βὲ Κολλέδζιο διρεκτωρὴ Μιλάνος Δημήτροβιτζ Πατρὶκ ὀλδιουκδὲν πὶρ σαὰτ σόνρα ὀτασηνὰ κιρερὲκ ἀλτοὺν σαατηνὴ, βὲ ἐλμάσηλα μουζεϊγὲν ἀλτοὺν Σταυροσουνοὺ δὲρ ἰχδὲ ἐγλεμίὄδιρ.»

'Ιμπεδατὼρ Βιλχελμιν ἐνδζαμκὴ σεϊαχατηνὴν τεεσιρατή χάλια Ρωσσιο ἐφκιάρη οὐμουμισινὶ ἰὄγὰλ ἰτμεκδέδιρ.

Ρουσλὰρ 'Αλαμάνιανην Πουλγὰρ μεσελεσὶ χακκηνδὰ Ρωσσίαγιε μεϊλιὲτ ἰτδιγινὲ ἴττιμὰδ ἰδέμεορλαρ· βὲ Βιενναγην «Κορρεσπονδὰνς Πολιτὶκ» γαζέτασηνην Πέτερσπουργδακι μουχπιρινὶν βιρδιγὶ μααλιουματὰ ναζάραν, Ρουσλὰρ 'Αλαμάνια δεβλετινὶν Ρωσσία ἀλεϊχινδὲ Πολιτικασηνὰ δαὶρ πὲκ τζὸκ μααλιουμὰτ ἀλμηὄλάρ· βὲ ἰμπιρατωρὴν ἐνδζαμκὴ σεϊαχατὴ ἰττιφάκη μουσελλεσὲ πασκὰ πὶρ δὰλ ἰλαβὲ ἰτμὲκ ἰτζοὺν σεμερεσὶζ κάλμαμης· φάκατ Ρωσσία δεβλετὶ ἐφκιάρη οὐμουμινὶν χαριδζινδὲ ὀλαρὰκ, ὄιμδιγιέδεγιν ἰτδιγὶ μισιλλοὺ ἐχτιάτλε χαρεκὲτ ἰτμεκδέϊμις.

Χὲρ νὲ χάλισε γιακήνεν Ροὺς γαζέταλαρη μαδδεὶ ἰζὰχ ἰδεδζεκλέρδιρ.

Γιονὰν γαζέταλαρη μεεπουσὰν μεδζλισινδὲ μουουτερὶζ φηρκὰ ρεϊσὶ μουσσιοὺ Δεληγιάννηνιν Τρικούπηγιε νεφσανιετινδὲν τολαΐ οὐμουμοὺν φεβαϊδινὶ πὲρ ταρὰφ ἰδερὲκ, γιάληνηζ φεβαϊδι ὄαχσιενὶν βηκαγεσὶ παπηνδὰ οὐιγουνσοῦζ χαλλερινδὲν πὰχς ἰτμεκδεδιρλερ, ὃ δερεδζέκι, χαρεκιατηνὰ μουναφηκλὴκ μεσλεκὶ χὰμλ ἰτμεγέδεγιν δζεσαρὲτ ἰτμιὄλέρδιρ.

Χὲρ κάνγη Ταντζημὰτ δεβλετὶ ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν, δζοῦμλεσινδέδε χοκουμέτι δζαριὲ ἀλεϊχινδὲ μουουτερὶζ βὲ μουχαλὶφ φηρκὰ ὀϊδ ὀλδηγὴ μιλλετὶν ἰντερέσολαρηνη βηκαὲ ἰτμὲκ οὐζρὲ, δζεμιϊ βακητδὰ βουκελαΐ φαρζλαρὴ ἰδζρασηνὰ τεὄβὶκ ἰτμὲκ ἰτζοὺν τεὄκὶλ ὀλουνμοϊὄδουρ· βὲ ἔγερ οὐμουμοὺν ἰντερέσοσουνου μουρεδζδζὰχ τουταδζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲ, ἄρτηκ ὀνὰ μουτερὶζ φηρκὰ δινιλέμεζ, βὲ βιδζουδὶ δζαϊζ δεγὶλδιρ.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΛΑΡΗ		
Κονσολὶδ	18	35
Σιμενδουφὲρ	77	3)8
Μεδζιδιὲ	108	6
Πεσλὶκ.. . . . . : .	103	20
Ἀλτηλὴκ..	104	
Ταφσιὲ.	7	30
Ταχλιὲ	46	
20 φράνκ.	87	32
Κηρμίτζα	51	10
Πὼλ (δζεδὶδ Ροὺς λίραση . .	90	10
Ἴγγλιζ λίραση	110	24

ΤΗΛΕΓΡΑΦΛΑΡ

'Αζζὰνς 'Ισταμπόλ.

Προυξελ 6(18 Νοέμβριος.

'Εσιρλέρ ἀλεϊχινδεκὶ κονφερὰνς ποὺ κιοὺν χαρδζιὲ ναζηρηνὴν ριγιασετὶ ταχτηνδὰ ἰδζτιμὰ ἐγλεδί.

Νεβιόρκ 6(18 Νοέμβριος.

'Αγγλοαφρικὰ σιρκετινὶν μουσσιοὺ Στάνλεϋ ἰλὲ 'Εμὶν πασανὴν ἰμδαδηνὰ γιετιὄμὲκ οὐζρὲ μουσσιοὺ Γεώργιος Μακενζίη κουμάνδαση ταχτηνδὰ πὶρ χεϊέτι σεφεριὲ τεὄκὶλ βὲ τερτίπ ἰτμεκδε ὀλδηγηνὴ Νεβιόρκ χερὰλδ γαζέταση χαπὲρ βιρίορ.

Βίεννα 6(18 Νοέμβριος.

Νουβὲλ πρὲζλίπρ γαζέταση πὶρ πένδι μαχσοὺς νεὄρ ἰδερὲκ 'Αούστρια βὲ Μαδζαριστὰν ἰλὲ 'Αλαμάνια πεϊνινδὲ μουναχὴτ ἰττιφὰκ σεραατηνὴν 'Αούστρια βὲ Μαδζαριστανὴν μααλιούμ ὀλὰν χάτη χαρακετινὶ τὲρκ ἰτμεσὶ ἰτζοὺν σιγιασέτι ὄαρκηγιεσινὲ τεεσίρι νουφοὺζ ἰτμὲκ ἰμκιὰν βὲ ἰχτιμαληνὴ δὲφ βὲ πὲρ ταρὰφ ἰτιγινὶ βὲ 'Αούστρια χὶτζ πὶρ βακὴτ Πουλγαριστανδὰ χὸδ πὲ χὸδ ἰϊμάλι νουφοὺζ ἐγλεμὲκ ἀμελινδὲ πουλήνμαδηγηνδαν ναὄὴ Ρωσσία 'Ιπερατωρὴ ταραφηνδὰν βουκουοῦ ἰταὰ ὀληνὰν ὄιχιαγιὰτ οὐζερινὲ πρένς Μπίσμαρκ ταραφηνδὰν Κόντ Καλνόκη οὐζερινδέ πὶρ ταζγὶκ ἰδζρασή ριβαγιετινὶν κενδοὺ κενδουσινέ πουτλανὴ ζαχὶρ ὀλοὺπ πρένς ἕοὺ Μπίσμαρκην κὸντ Καλνόκηδεν πρένς Φερδινανδὴν ἰλερουδέ δαχὴ ἰμαρετὶ τασδὴκ ὀλημαση, βαδινὶ ταλὲπ ἰτμιὲ ὀλδηγὴ ζαννήδα 'Αούστρια πολιτικασηνὴ πὶλενλερὶν κιάφφεσινδζε νὰ καπίλι ἰϊτιμὰδ ὀλδηγηνὴ βέ ποὺ πολιτικινὶν 'Αούστριανην μεναφίϊ ὄαρχιγιεσὶ μουχαφαζὰ ἰλέ σούλχου μουσαλεματὴν μουχαφαζάϊ παχασί ἐμρινέ ἰστιρὰκ ἀρζουσηνδὰ νὰ καπίλι ταγηὶρ πὶρ σουρετδέ ὄαπὶτ καλμασηνδὰν ἰπαρέτ πουλημμὴὲ ἰδουγινὶ ἰφαδέ βέ πεγιὰν ἐγλεμιὄδιρ.

Βίεννα 6(18 Νοέμβριος.

Τάϊμς γαζέτασηνην Βίεννα μουχπιρὶ ταραφηνδὰν βιριλὰν χαβαδὶς ἰλὲ πουνδὰ ἰστιχρὰδζ ὀληνὰν νεταγὶτζ γιάτι Κὸντ Καλνόκυνιν μουκάδεμα πρὲνς Φερδινανδὴν τασδὴκι ἰμαρετινὶ τεαχοὺδ ἰτμὶς ὀλδουγουνὰ βὲ πρὲνς Φερδινανδὴν δεφαάτλε Πουλγαριστανδὰν τζεκιλμὲκ ἀρζουσηνδὰ πουληνδηγηνὴ ἰσὰρ βὲ πεγιὰν ἰτμὶς ὀλδηγὴ χαλδὲ κενδουσὶ Αούστρια βὲ Μαδζαριστὰν ταραφηνδὰν ἰὄπου τεσαβουρινὶ φεϊλὲ τζηκαρμακδὰν μένν ὀλουνμὴς ἰδουγινὲ δαὶρ ὀλὰν χοκιουμλὲρ Βίεννα βὲ Περλινιν μααλιουμάτη μεβσουκὰ ἀλμάκλε μεσχοὺρ ὀλὰν μεχαφιλινδὲ σάρφη ζανιγιὰτ βὲ φαζιγιὰτ μακαμηνδὰ ἄδδ βὲ ἰιτιπὰρ ὀληνήγιορ.

Βίεννα 5(17 Νοέμβριος.

Σὴρπ κηραλὴ σάπηκ Μιλὰν ποὺ κιοὺν ὀγλενδὲν σόνρα πουραγια κελδί.

Βίεννα 5(17 Νοέμβριος.

Ἀρχιδοὺκ Ἀλπερτὴν Ἰσπάνιαγια σεϊαχατὴ οὐζερινὲ ὄουοὺ πουλμοὺζ ὀλὰν Ἰσπάνια ναϊπέϊ χοκιουμετὶ κραλίτζα Μαρία Χριστίνανην ἰζδιβαδζὴ χαβαδισινὶν βαχὶ βὲ πὶ ἐσὰς ὀλδηγηνὴ Φρένδεμπλατ γαζέταση ἰϊλὰν βὲ πεγιὰν ἰδίγιορ.

Βαρσελὸν ('Ισπάνια) 7(19 Νοέμβριος

Δοὺν ἀκὄὰμ ὀγιουνδὰν σόνρα κὰζ ὄαβκὶ ἰλὲ τενδὶρ ὀλουνὰν κεπὶρ Θέατρο ἰχρὰκ ὀλδουνουφοὺσδζα πὶρ τελεφὰτ ὄλμαδη.

Ρώμα, 7(19 Νοέμβριος.

Φαμφοῦλα Γαζέτασηνην ταχκηκηνὰ κιόρὲ Ἰμπρατὼρ Βίλχελμ χαζρετλερὶ 'Ιτάλια Κραλὴ Χουμπέρτο ἰλὲ βελίϊ ἀχδὴ Νάπολι Πρενσινὲ ὀνουμουζδεκὶ παχὰρ μεβσιμινδὲ 'Αλαμάνιαδε ὀλαδζὰκ ἀβὰ ὄααβὲτ ἐγλεμὶ' ποὺ βεσιλὲ ἰλὲ 'Ιτάλια Κραλίτζαση Μαργαρίτα δαχὴ 'Αλαμάνια Ἰμπερατώρισσαση Αὐγούστα Βικτωρία ἰλὲ μόυλακὰτ ἰδεδζεκλέριμις.

Προυξελλ (Πέλδζικα) 7(16 Νοέμβριος.

Θὔσερὰ γιάνι ἐσιρλὲρ χακκηνδὰ ἰδζτιμὰ ἰδὲν Κονφερανσὴν πιτινδζὶ μουβαδζεχεσινδὲ Κονφερανσὴ καποὺλ ἰδὲν χὲρ Δεβλὲτ βεκιλινιν τεκλιφλερὶ μεϊδανὰ κονουλδού.

Παρίς, 18(20 Νοέμβριος.

Δζενεράλ Μπουλανζενὶν ζαπιταδὲν χαπερσὶζ Ἰερσέϋ δζεζιρεσινδὲν φιρὰρ πὶρλε, γίνε ζαπιτανὴν χαπερὶ ὄλμαγιαρακ Παρισὲ κιρδιγινὲ δαὶρ δούνδὲν περοὺ τεβατοὺρ ὀλμακδέδιρ.

Πουνοὺν ἰχτιμαλὶ ὀλάμαζ, βὲ ποὺ τεβατοὺρ ποὺ σαατάδεγιν τασδὴκ ὀλουνάμαδη.

Περλὶν 7(19 Νοέμβριος.

Δελὰ Κροὰ γαζέτασηνην καβλὶνδζε Ρωσσία Δεβλετὶ γενὶ Νιζαμναμὲ τανζὴμ ἰδίορκι ποὺ Νιζαμναμὲ ἀχκιαμήνδζα Ρωσσίανην πάχρι Παλτὴκ ἐγιαλετλερινδὲ 1892 σενεσινδὲν ἰϊτιπάρεν Ἀλαμανλαρὴν ἐσερὶ κιόρούλμεγεδζεκ.

Παὄμαχανεμιζδὲ σατηλὴκ κιταπλάρ

Δουστούρ.
Δζεφακιάρ.
Σεϊτανὴν Ἀμουδζα ζαδεσὶ.
Ταμεῖον Ὀρθοδοξίας.
Κανόνη Μουβακκάτ.
Ἡφφετλοὺ Μάρθα.
Δεφτὲρ οὐσουλὶ.
Εὐαγγέλιον Ἰωάννης βὲ Ματθαῖος
« « Λουκᾶς βὲ Μάρκος
Παππᾶ Χριστόφορος.
Σειρὴν
Χοϊσνι ἀχλιὰκ
Γαζὰπ.
Τεζκιρέ Ναπολέων.
Δζαγραφία.
Χεϊέτι Κωνσταντινιὲ.
Βαργιεμὲζ.
Νούρι Ὀρθοδοξία.
Μουτενεβέ.
Βαλιδετουλλὰχ πικὶρ Μαριαμὶν ρεσμὶ
Ἴλμι ἀχλιάκη σηπγιὰν.
Ἐπνιὲ νιζαμναμεσὶ.
Πρῶται γνώσεις Γεωγραφίας.
Νέα Μέθοδος 1—2
Παιδικὴ ἠθηκολογία.
Χαμίϊ Ὀρθοδοξία.
Προσευχητάριον.
Διβάνη Ταλίπ.
Διάλογοι Ἑλληνοτουρκικοί.
Κιτάπη Ἰνσὰ(1 ινδζὶ δζίλδ)
Κιτάπη Ἰνσὰ (2ινδζδζίλδ)
Τρεῖς Ἱεράρχαι

ΤΑΡΙΧΙ ΟΣΜΑΝΙ

Ταρίχι 'Οσμανὶ μετποῦου μόυφεχχεμιμὶζ Δεβλέτι 'Αλιέϊ 'Οσμανιενὶν Ταριχὶ ὀλμάγηλε, πουνὰ μαλὶκ ὄλμαμακ κιπὶ δόυνγιαδὲ δαχὰ πόγιοὺκ ἀγὶπ ὀλάμαζ.

Πού ἐσερὶν τάπ̈π ου νεὄρ βὲ ἰκμαληνὰ τεὄβὶκ ἰδενλερὶν ἐξὶκ ὄλμαδηγη μισιλλοὺ, πάὄληδζα ποὺ δεφὰ πὲκ τζὸκ μαχαλλερδὲν τεκλὶφ ὀλουνδουγουνδὰν γιακήνεν τάπ̈π-ου νεὄρινὲ παὄλαγιαδζάγηζ.

Ποϊλὲ πὶρ ἰσὶν βιδζουδὲ κελμεσὶ κόυλλὶ ἀκτζεγὲ τεβακκοὺφ ἰτδιγινδὲν, γαϊρετμὲνδ βὲ μιλλετπερβὲρ κιμέσνελερ χιμμετὶ ἰλὲ μόυὄτερὶ τοπλανμασή ἰκτιζάϊ χαλδένδιρ. Βὲ δζόυμλεγιε ἰὄτιρασή σουχουλετλὶ ὀλμὰκ ἰτζοὺν φιατηνὴ πὲκ ἐχβὲν βὰζ ἰτδὶκ.

Πεχὲρ χαφτὰ 10 φόρμαλην γιάνι 80 σαχιφελὶκ πὶρ δζοὺζ βιριλοὺπ, 5 γροὺὲ πουνδὰ, βὲ 6 γροὺὲ ταὄραλαρδὰ ἀληναδζάκδηρ.

Ταὄραλαρδὰν ὀλαδζὰκ μόυὄτεριλὲρ ἄλελ χισὰπ 50 γροὺὲ πεὄὶν κιόνδεριλμελίδιρλερ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518891121-15/fragment/page=3

Σαχίπι ἰμτιγιὰζ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ.

ΝΕΑ ΜΕΘΟΔΟΣ.

Ἀνατοληδὰ Ρούμ τζοδζουκλαρηνὴν μεκτεπλερδὲ, βὲ κὶμ ἰστέρσε **Ρουμ**ιδζε λισανηνὴ ταχσὶλ ἰδέπιλμεκ ἰτζοὺν **Ἀλαμάνιαλη** μουσσιοὺ **Ὀλλενδόρφος** βὲ **Ἂν** χόδζαλαρην οὐσουλὲ οὐζρὲ **Γεώργιος Ε. Μισαηλίδης** ἐφένδι ταραφηνδὰν πὲκ σουχουλετλὶ πὶρ νὲβ οὐσοὺλ καλεμὲ ἀληναρὰκ, ἰκιγζὲ μουνκασὴμ ὀλδηγὴ χαλδὲ, ἰκισὶ πιρλικδὲ πεσὲρ γουρουσὰ ματπααμηζὰ σατηλμακδάδηρ.

ΛΕΞΙΚΟΝ

Ἑλληνο Τουρκικὸν

Ἀναστασίου Μ. Λεβίδου

Ἰσπου 24,000 λογατὴ δζεμὶ βὲ γάγιετ μουφὶδ, βὲ Μικρὰ Ἀσίανην χὲρ μεκτεπὶ μαθητησλερινὲ ἔν λούζουμλοὺ ὀλὰν λογὰτ κιταπὴ κερὲκ ματπααμηζδὰ βὲ κερὲκ Ζηνδὰν καπουσηνδὰ Δ. Κουκουζέλης κιταπχανεσινδὲ φιάτη μακτουεσὶ ἰλὲ φιροὺχδ ἰδιλμεκδέδιρ.

Ἐκκλησιαστικὴ Μȣσιχηγὲ ἀὸνὰ Ἑλληνοδιδάκτης χὲμ Ἀλληλοδιδάκτης, χέμδε ἰκτιζάϊ χαλδὲ Κελίσαδε Τούρκδζε ἰράδη νοὺτκ ἰδεπιλοὺρ πιρ Διδάσκαλος γεδινδὲ τζὸκ μαγαλλερδεν χόύσνι χαλινὲ δαὶρ σεχαδετναμελερὶ ὀλδηγὴ χαλδὲ ποὺ ἀραλὴκ ποσδάδηρ.

Χὲρ χάνγη ταραφδὰν ἰστενιλοὺρ ἰσέ, ματπααμηζδὰν μααλιουμὰτ ἀλαπιλȣρλέρ

Δ. ΚΟΥΚΟΥΖΕΛΗ

μαγαζελερί.

Ζηνδὰν καποὺ χαρηδζηνδακὶ 287 νόμερολου μαγαζαδὰ πὶλ χασσὰ σοὺσεϊλὲρ σατηλὴρ: Στέφανοσλαρ, λαμπάδαλαρ, γιρλάνδαλαρ, βέλο βὲ σάϊρ ἰικὴχ βὲ βαπτὶς τακημλαρὴ, ἀλὰ Εὐρώπα κουφέταλαρη, δίσκος, δισκοπότηρα, ἐξαπτέρυγα, θυμιατήρια, κανία, ἀρτοφόρια, μυροθῆκαι, πεντακέρια, καλυμαύχια, σταυροὶ βὲ μαρτυρικὰ, ἐλδιβὲν, λεβὰνδ, πούδρα, ταλεπὲ τζάνταση, Χὶνδ μενδιλὶ, τζατὰλ, πητζὰκ, βὲ δζεναζὲ τακημὴ βὲ πουνὰ πενζερλέρ.

Βὲ Ζηνδὰν καποὺ δαχιλινδε 1 νόμερολου μαγαζεδὲ δαχὴ Ἑλληνικὰ, Τούρκδζε, Φρανσηζδζα, Λατὶνδζε δὲρς κιταπλαρὴ, κιοιζὲλ ρωμανλὰρ, Α. Λεβίδη ἐφένδινιν 24,000 κελιμεγὶ χαβὶ Ἑλληνοτουρκικὸν Λεξικὸν, Δόκτωρ Χρηστίδη ἐφένδινιν Λεχὼ νὰμ ἐσερὶ ἰλὲ, Χ. Μελισσηνὸς ἐφένδινιν «Τὰ κωλύματα τοῦ γάμου» νὰμ γενὶ ἐσερὶ φιροὺχτ ἰδιλμεκδὲ ὀλοὺπ, ἴσπου μαγαζανὴν ἐμταασηνὴν ταβσιεσὶ νεζακὲτ, καβιλὶκ βὲ ἐχβενλίκδιρ. Ἰκτιζασὴ ὀλὰν μουραδζαὰτ ἐϊλεσὶν, μουσαχαδὲ ἰτζοὺν βὲ κανὶ ὀλσούν.

Ἰχτάρ.— Ἰσὶ ὄλμαγιανλαρα μαγαζὰ δερουνινδὲ ὀτουρμὰκ κατιεν μὲν διλμίσδιρ.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succes

32 Récompenses
dont
12 Diplomes d' honneur
et
14 Médailles d' or.

Certificats
nombreux
des premières
AUTORITÉS
médicales.

Χάνρυ νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνού.

Ἰζβίτζερι ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σούδουνδὲν μααμοὺλ ὀλοὺπ, κιουτζδζοὺκ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν μούκεμμὲλ πὶρ ναφακὰ ὀλὰν Νέστλενιν μεζκιοὺρ σουδλοὺ οὐνοὺ, σούδοὺ ἀζ ὀλὰν Βάλιδελερὲ σούδοὺ γερινὲ τζεκδικδὲν πασκὰ, χὲμ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ χέμδε χαζμὰ κολαϊλὴκ βὲ ρουὴ ἰκμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεζκιοὺρ οὐν Ἐζζαδζηδὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζεσινὲ πουληναμακδέδιρ.

Ἰσπου σουδοὺν πὶρ τζὸκ χιλελερινδὲν σακηνμὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζερινδὲ Σουδδὰν Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὀλημὰκ κερέκδιρ.

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

Ναδιδὲ μουδζεβχερὰτ ἐνβάϊ δουρλοὺ σαὰτ βὲ τεζγινὰτ μαγαζελερί.

17 Γάλατα Καρὰ κιοΐ. **17**

ΣΟΥΟΥΡΠΕΛΕΡ.

Γάλαταδε Καράκιοϊδε Κομισσιὸν χανὴ ἀλτηνδὰ Ν. 8.
Γάλαταδε Καράκιοϊδε Δεγιρμὲν Χὰν ἀλτηνδὰ Ν. 87.
Σταμπολδὰ Τζαρσουΐ κεπὶρ Ἀϊνεδζιλερδὲ Ν. 11.

Δζόυμλε μερίουλ χατὴρ μουστεριλεριμιζὲ ἰιλάν-ου πεγιὰν ἰδέριζκι πουνλασατηρληκδὰν, καβιλικδὲν βὲ οὐδζουζλουκδὰν γιανὰ μεμνοὺν ἰτμὲκ μαξαδὴ ἰλὲ πὶλ μουναβεπὲ Εὐρώπαγια κιδερὲκ, γιαπηλούρκεν φάπρικαλερδε ἰσὶν πασηνδὰ χαζὴρ πουλουνδ ὺκ, βὲ μουδζεβχερὰκ ὀλαρὰκ, 25 φρανκδὰν 10,000 φρανκάδεγιν τεζγινὰτ, βὲ κιάφφεσίδε 14δὲν 18 κηρατάδεγιν χὰς ἀλτουνδὰν βὲ ἐνδζαμκὴ μόδαδαν ὀλμὰκ σαρτὴ ἰλὲ κουλλιετλοὺ γιουζουκλὲρ, πιλεδζικλὲρ, κιουπελ, μεδαλιελὲρ, βὲ καρφίτζαλαρ, βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰν Παρὶς κορδονλαρὴ ἐλμασλὴ σαατλὰρ, βὲ ἀλτοὺν βὲ γιαλδηζλὴ βὲ κιουμοὺς βὲ νικὲλ χρονομετλὲρ βὲ σουφραλὰρ βὲ σάλαλαρ ἰτζοὺν δουρλοὺ φιατδὰ μαδενδὲν ἀσκὴ σαατλαρὴ βὲ σαρὰτ κιουμουσδὲν κιασὲ κιπὶ δουρλοὺ τεζγινὰτ ἰστιρὰ ἰτμέκλε, μαξαδημήζλα μουβαφφὰκ ὀλάπιλδικ.— Ἴσπου τεζγινατὴν κιάφφεσίδε κερὲκ ἀλτοὺν κερὲκ κιουμοὺς κεφαλὲτ ταχτηνδὰ ὀλαρὰκ, τουμδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατηλήρ.

ΓΑΖΕΤΑ ΠΕΔΕΛΙ

κιονδέρμεγιεν

Δημήτριος Κιόκπάσογλου. (Κόνια)
Μιχαὴλ Ἀργυρίου Κουγιουμδζόγλου (.......)
Κωνστ Τριανταφύλλου Τζαουσίδης. (Λέκφε.)
Ἰορδάνης Ἰπὶκ ὀγλού. (Ἂκ σεράϊ)
Βασίλειος Γεωργίου Ρειχάνογλου (Κόνια)
Ἠλίας Σαμλόγλου. (Σαπὴν Καραχισαρὴ)
Ἰωάννης Πετρίδης Καϊσερλι (Βῶλος)
Δημ. Ἀρσλάνογλου Ἀδελφ. ἰτζοὺν (Λέφκε)
Γεώργιος Νικολάου Ἀλγιαννάκ. (Λέφκε)
Ἀναστάσιος Ι. Κυρογὸς ὀγλού. (Ἄγκαρα)
Σταῦρος Φιλίππου Βαφείδης (Ἀδὰ Παζὰρ)
Ὀσμὰν Φερὶτ ἐφένδι (Σόκκε)
Θεοδόσιος Ἐλευθεριάδης (Πήγαδα)
Πὼλ Κράους (Κιουμουσχανὲ)
Δημήτριος Ἀλτουνιάδης (Διαρπεκὶρ
Σταῦρος Οὐρκέρογλου (Σόμμα)
Ἰωάννης Γεωργιάδ. (Νέβσεχιρ)
Γεώργ. Ἰσαακίδης (Καράδενιζ Ἔρεγλισι)
Ἰωάννης Χᾶ. Ἐφδόγλου (Κόνια Συλλεσινδε)
Δ. Ἀν. Παχάρογλȣ Τακμὰκ οὐζρὲ Κιοπεκδέ
Μιχαὴλ Σαπουνδζὴ Θεολόγος (Ἐϊμεδέ.)
Ἀλέκο ἐφένδι Ἰατρόπουλος (40 Κλήσε)
Δημογερ. Οὐσακίου (Παχώμιος ἐφ. πιλούρ)
Μιχαλίτζ Δημογεροντία Κηπουρίδης πιλούρ.
Χρῆστος Βάϊτ Μιχαλίτζ
Χαράλαμπος Κανὰρ ὀγλοὺ Μερσίν.

«Κωνσταντινούπολις» βὲ «Σερβὲτ» γαζέταλαρηνην σαχίπι ἰμτιαζὴ ἰζζετλοὺ Δ. Νικολαΐδης ἐφένδινιν πουνδὰν δζὲνδ σενὲ ἀκδὲμ νὲσρ ἰτμὶς ὀλδουγοὺ Δουστοὺρ τερδζουμεσὶ νουσχαλαρὴ κιάμιλεν σὰρφ ἰδιλμὶς ὀλδηγηνδὰν, βὲ ἴσπου κιτὰπ Ὀσμανληδζα λισανηνδὰν ἀσνὰ ὄλμαγιαν, βὲ γιάληνηζ Ρούμδζα τεκελσὺμ ἰδὲν Τεπαάϊ ὀσμανινὶν χὲρ πὶρ φερδινὲ γάγιετ λούζουμλοὺ ὀλδουγουνδὰν, ἐφενδίι μούμα ἰλεϊχ μεζκιοὺρ κιταπὰ πὶρ τακὴμ γιενὶ κανονναμελὲρ βὲ ἐμιρναμελὲρ ἰλαβεσὶ ἰλὲ δεφὰϊ σανὶ ὀλαρὰκ δζοὺζ δζοὺζ νεσρὲ πασμὴς ὀλδουγουνδὰν, ἐφενδίι μούμα ἰλεϊχὶν γαϊρετινὶ ταχσὶν ἰδερὲκ, χαριϊνλεριμιζὶν πιρὲρ νουσχὰ δὲρ ὀχδὲ ἰδινμελερινὶ ταβσιὲ ἰδέριζ.

Ὀλδεμπουργ δεβλετινὶν νισάνη ἰφτιχαρηνὴ χαμὶλ Δόκτωρ Μουλλεριν ἰδζαδὴ ὀλαράκ.

Κελίπολενεν Βαλσαμὲκ νὰμ τζελὲκ σουγιού.

Μεζκιοὺρ σοὺ πὶρ κὰτζ τούρλοὺ ἰλλετλερὶ ἐσασηνδὰν δὲφ ἰδέρ, πάσληδζα πὶρ κὰτζ νὲβ μαγιασὴλ ἰλλετλερινὶ πενὶζ ἀκληγηνὴ, πὲλ κεβσεκλιγινὶ, βὲ ἐρκεγὶν κουδρετσιζλιγινὶ βὲ γιουρὲκ σανδζησὴ βὲ τζαρπμασηνὴ, πασουροὺ, ἰσχαλὴ, ἰσταχσηζληγὴ, πὰς δὸνμεσινὶ κὰν τούκιούρμεγὶ, ἰστιφραγὴ, τουζλοὺ παλγαμή.

ΚΑΡΤ ΒΙΖΙΤ

100 Τανεσὶ 10 γρουσὰ Ματπααμηζδὰ πασηλούρ.

Ἰστιϊμὰλ ὀλουνδουκδὰ, βιδζουτὲ τεεσὶρ ἰδερὲκ, χασταλὴκ σεπεπλερινὶ, βὲ ἰσηχχατὰ μουζὴρρ ὀλὰν σελερὶ μὰχβ ἰδέρ. βὲ ἂζ βακὴτ ζαρφηνδὰ βιδζουδὶ χὲρ ἰλλετδὲν τατχὶρ, βὲ χὲρ φεσατδὰν χαλὶ ἰδὲρ, βὲ πινλέριλε τεδζρουπεσί ὀλμούσδηρ.

Σαχηχὴ σαχτεσινδὲν τεφρὶκ ὀλουνμὰκ ἰτζοὺν σισελερὶν οὐστοὺνδὲ μουδζιδινὶν μόχροὺ βὲ ἰμζασὴ μεβδζούδδηρ.

Οὐσούλι ἰστιμαλὶ — χαστὰ ὀλανλὰρ, σαπὰχ ἄτζ καρνηνὰ γιαρὴμ φινδζὰν ποὺ τζελὶκ σουγιοὺ ἰλὲ περαπὲρ πίρτε Δόκτωρ Μόυλλεριν τζελὶκ χαπηνὴ γιȣτμαλὴ ὀγλὲν βὲ ἀκσάμ δαχὴ ταamδὰν σόνρα ἰστιϊμὰλ ἰτμελίδιρ.

Πὲ χὲρ σισὲ φιατὴ γουροὺς ὄν, βὲ πὶρ κουτοὶ χὰπ γουροὺς πὲς δζέμαν 15 γουρούσδηρ.

Πουλουνδουγοὺ μαχὰλ Πέϊ ὀγλουνδα Γενὶ τζαρσουδὰ Ποσταvδζὴ μαχαλλεσινδὲ Μπὸν Μπὸν ζοκαγηνδὰ 20 νούμερολη χανεσὶ, βὲ Ἰσταvπολδὰ Οὐζοὺν Τζαρσουδὰ Ταvπουραδζὴ χανηνδὰ Ἀνατολὴ γαζέτα χανεσὶ, βὲ πάαζη ἐδζζὰ χανελέρ,

ΤΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΣ
Σ. Α. ΑΛΛΕΝ

ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΝ ΕΠΑΝΟΡΘΩΤΙΚΟΝ ΤΩΝ ΤΡΙΧΩΝ.

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Πρὸς ἀπόδοσιν εἰς λευκόφαιον κόμην τῆς χροιᾶς, λαμπρότητος καὶ καλλονῆς τῆς νεότητος. Ἀνακαινεῖ τὴν φύσιν, δύναμιν καὶ αὔξησίν της. Ἡ πιτυρίασις ταχέως χάνεται. Ἔχει εὐωδίαν πλουσίαν καὶ ἐξαίρετον. “Μία μόνον φιάλη ὠφέλησε.” Τοιαύτη εἶναι ἡ φράσις πολλῶν οἱ ὁποῖοι καὶ τὴν λευκόφαιόν των κόμην εἰς τὴν φυσικήν της χροὰν ἀνέκτησαν καὶ τὸ φαλακρὸν μέρος τῆς κεφαλῆς των μὲ νέαν κόμην ἐπανεῖδον. Ἡ ὕλη αὕτη μὴ ἐμπεριέχουσα βαφήν τινα δὲν δύναται νὰ βλάψη. Ἂν ἐπιθυμῇς νὰ ἐπαναφέρῃς τὴν κόμην σου εἰς τὴν τῆς νεότητός σου ἀκμὴν καὶ λαμπρότητα, καὶ νὰ διατηρήσῃς αὐτὴν οὕτω διὰ βίον, προμηθεύθητι χωρὶς ἀναβολὴν μίαν φιάλην Κας. Σ. Α. Ἀλλένης, Παγκοσμίου ἐπανορθωτοῦ κομῶν.

Γενικὴ ἀποθήκη—
114 καὶ **116 SOUTHAMPTON ROW,** ἐν Λονδίνῳ.
Ἐν Παρισίοις καὶ Νέᾳ Ὑόρκῃ.

Πωλεῖται δὲ παρ' ὅλων τῶν κουρέων, μυροπωλῶν καὶ φαρμακοποιῶν Ἄγγλων.

Πουλουνδουγοὺ μαχαλλέρ.

Πέϊ ὀγλοὺ δζαδδεσινδὲ μουσσιοὺ Ν Κανδζουγοὺν Ἴγγλιζ ἐδζζαχανεσινδέ

Γάλαταδε Γιουξὲκ καλδηριμδὰ μȣσσιοὺ Ἐδμὸνδ Καρουάνα ἐδζζαχανεσινδὲ Ν. 95—97.

Πέϊ ὀγλοὺ δζαδδεσινδὲ μουσσιοὺ Ἰσίδορ ἐδζζαχανεσινδὲ Ν. 433.

Σταμπουλδὰ ἐμὶν ὀνουνδζὲ Κιουδζδζουκιὰν καρηνδασλὰρ ἐδζζαχανεσινδὲ Ν. 77 — Πέϊ ὀγλοὺ δζαδδεσινδὲ Ν. 168 Σταμπουλ Γενὶ δζαμὶ δζαδδεσὶ Ν. 51

Γάλαταδε Μερδιβανὶ δζαδδεσινδὲ μουσσιοὺ Ἀντουὰν Δερβὶς ἐδζζαχανεσινδὲ Ν. 17.

ΓΑΖΕΤΑ ΠΕΔΕΛΙ

Ἰσταvπολδὰ	*σενελιγὶ*	*Μεδζὶδ*	*6*
»	*ἀλτὴ ἀϊληγὴ*	»	*3 1/2*
Τασραλαρδὰ	*σενελιγὶ*	»	*8*
»	*ἀλτὴ ἀϊληγὴ*	»	*4 1/2*
Ἰζμυρδὲν γιοκαρὴ	*σενελιγὶ*	»	*9*
Διάρη ἐδζνεπιδὲ	*σενελιγὶ*	»	*10*

ΓΑΖΕΤΑ ΠΕΔΕΛΙ ΔΑΙΜΑ ΠΕΣΙΝΔΙΡ

Ἀπονεσὶ γιὰ χὲρ ἂϊ πασηνδὰν γιὰ ὂν πεσινδὲν πασλάρ.

ΝΟΥΣΧΑΣΗ ΠΙΡ ΓΡΟΥΣΔΟΥΡ

ΑΝΑΤΟΛΗ
ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑ ΪΡΤΕΣΙ ΠΑΣΗΛΟΥΡ

Σὲρ Μόυελλιφ βὲ Σαχήπη ἰμτιγιάζ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Μουδίρι ματπαὰ ΘΕΑΓΕΝΗΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ
Διρεκτώρη ουμουμὶ ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Ματπαὰ βὲ γιαζουχανὲ
138 *Οὐζοὺν τζαρσὴ Ταvπουράδζὴ ὰν* 138

ΚΟΥΓΙΟΥΡΔΑΤ

Διατριβὴ	*πασηνδὰ*	*σατηρὴ*	*Γρ.*	*8*
»	*ἰτζινδὲ*	»	»	*6*
»	*σονουνδὰ*	»	»	*4*
Ἰϊλανὰτ	*ἰτζινδὲ*	»	»	*5*
»	*σονουνδὰ*	»	»	*3*

Δὲρδζ ἰτζοὺν κονδεριλὰν βαρακὰ κεροὺ βιριλμὲζ. χὲρ κονὰ κουγουδὰτ ἰτζοὺν σὲρ μουελλὶφ Ε. Μισαηλίδης ἐφένδιγε μουραδζαὰτ ὀλουνά.